

LUPWILILI LWANDIKIGWE NA YAKOBO ULONGOZI

Lupwilili lwa Yakobo lwandikigwa na munhu yakemigwe Yakobo. Yodahika kamba ino iyo Yakobo yakalile mdodo wake Yesu, ayo yakalile kilangizi wa wanhu wamtogole Kilisto wa mwan-duso na kakala imwe wa wasenga wa Ki-tala Kikulu cha Wayahudi (Sang'h. 15:13). Mtumigwa wa Kilisto Paulo kamkema “nguzo” ya wanhu wamtogole Kilisto mulupwilili lwa mtumigwa wa Kilisto Paulo ha Wagalatia 2:9. Wasomi wotogola kamba lupwilili lwa Yakobo lwandikigwa mkipigiti cha milao ya 50 songela viyavumbuke Kilisto. Yakobo kakala kilangizi wa wanhu wamtogole Kilisto wali mdiwambo da Yelusalemu, siku Yakobo kalwandika lupwilili luno kipigiti viyakalile hiko.

Yakobo kalwandika lupwilili luno ha mitala longo dimwe na mibili ipwililike muulumwengu (1:1). Mafundizo gali mulupwilili lwa Yakobo ganoga ha wanhu wose wamtogole Kilisto, ila ulonzi uno “mitala longo dimwe na mibili” wotenda idahike kamba Yakobo kalwandika lupwilili luno ha Wayahudi wamtogole Kilisto. Kwavija nia ya lupwilili luno kugavikila madale gose ga wasomaji, avo lupwilili luno lufundiza mafundizo bwando. Yakobo nia yake kulagusa kamba nhamanila na sang'hano volondigwa vi-chole hamoja. Nhamanila ya kweli yolaguswa na sang'hano (2:17). Vivija kowazuma wanhu

mmbuli ya kuwanogela wagoli weiyeka (2:1-4) na kotulongela kamba tuiteganye na gaja gotulonga (3:1-12).

Gali Mgati ya Ikitabu

1. Yakobo kowalamsa wasomaji zake (1:1).
2. Abaho kowagamiza wanhu wamtogole Kilisto wagangamale kipigiti wahabita mmi-gayo (1:2-27).
3. Abaho kolonga vija nhamanila viilondigwa kulaguswa kubitila sang'hano (2:1-26).
4. Abaho kolonga vija mbuli za mulomo vuzili na mhiko (3:1-12).
5. Abaho Yakobo kosimulila vija ng'hungwe ya Mulungu vuileka kulinga na ng'hungwe ya ulumwengu uno (3:13—4:10).
6. Abaho kowazuma wasomaji zake waleke kuitopa (4:11—5:6).
7. Yakobo komambukiza lupwilili lwake mkulava ndagizi za hamoja (5:7-20).

¹ Lupwilili luno lolawa ha Yakobo, nyakadala wa Mulungu na nyakadala wa Mndewa Yesu Kilisto.

Nowandikila mitala longo dimwe na mibili ya wanhu wose wa Mulungu wapwililike muulumwengu. Nowalamsa.

Nhamanila na Ng'hungwe

² Ndugu zangu, deng'heleleni ng'hani kipigiti muhabita mmigayo ya namna zose, ³ kwavija movitanga kamba kugezigwa kwa nhamanila yenu kogala mwazaganyo. ⁴ Mwazaganyo wenu na ugendelele muugima wenu wose bila

kuhumwa giladi mkangale na sambimuhungule hanhu, na sambimuhonye kinhu chochose. ⁵ Ila munhu yoyose mmwanza wenu yahahungukilwa na ng'hungwe, yampule Mulungu, ayo yowagwelela wanhu wose na moyo unogile bila kugesa vihile, na heyo kogweleligwa. ⁶ Ila yahatambika, kolondigwa yatogole bila kudungwadungwa mmoyo, kwavija heyo yodungwadungwa mmoyo kalinga kamba wimbi da bahali, dihembeluswa na beho na kwasigwa kuno na kuno. ⁷ Munhu kamba hiyo sambiyagize kamba kobokela kinhu chochose kulawa ha Mndewa. ⁸ Heyo iyo munhu yali na nia mbili, yosinhasinha mzimbuli zose zoyotenda.

Ukumbulu na Ugoli

⁹ Wanhu waja wantogole Kilisto wali wakumbulu wolondigwa wadeng'he kipigiti Mulungu yahawamoteza mmioyo. ¹⁰ Na wanhu waja wantogole Kilisto wali wagoli wolondigwa wadeng'he kipigiti Mulungu viyowahumulusa mmioyo, kwavija munhu mgoli kodanganhika kamba lua da kumuhulo. ¹¹ Kwavija zua dosimbuka na kuulukuza um'biki na keakea jake dikalika, malua gake golagala, na unozzi wake wobanangika. Vivija mgoli kobanangwa mzisang'hano zake.

Kugaya na Kugezigwa

¹² Kamota munhu ija yokwazaganya kipigiti yahagezigwa, kwavija yehesha kugezigwa, kobokela nhunza ya ugima Mulungu yawekile kilagano wanhu waja womnogela heyo. ¹³ Munhu

yahagezigwa, sambiyalonge, “Nogezigwa na Mulungu.” Kwavija Mulungu hadaha kugezigwa na mbuli zihile, na heyo mwenyego hamgeza munhu yoyose, ¹⁴ ila kila munhu kogezigwa mkuswagizwa na sulukila zake zihile, azo zimkwekwa na kumwagiza. ¹⁵ Abaho, sulukila hizo zihakangala, zolongoza kuna ivilozo, na ivilozo vihakangala, volongoza kuna iifa.

¹⁶ Ndugu zangu wanogelwa, sambim'vwiziligwe! ¹⁷ Kila kinhu kinogile na nhunza ilekile kuhungula hanhu volawa kuulanga, vohumuluka kulawa ha Tata, yalumbile milangaza ya kuulanga, ayo yoleka kugaluka kamba sisila vidigaluka. ¹⁸ Kasagula kutulela muugima wa digunge kubitila usenga wa ikweli, kamba tuwe malimbuko ga vinhu vose viyalumbile.

Kuhulika na Kusang'hana

¹⁹ Ndugu zangu wanogelwa, muitange mbuli ino! Kila munhu kolondigwa yahulike himahima, ila sambiyalopole kulonga ama kuwa na lusango, ²⁰ kwavija lusango lwa munhu halugala ukazi wa kuwa bule uzenzeleganye uyousulukila Mulungu. ²¹ Avo, segezeni uvuludusi wose na mbuli zose zihile, ihumuluseni haulongozi wa Mulungu na kuubokela usenga uja uhandigwe mmioyo yenu udaha kuwakombola.

²² Ila sambimkiivwizile wenyego mkuutegeleza usenga wa Mulungu tu, ila muwe wasang'hana wa usenga uwo. ²³ Munhu yoyose youtegeleza Usenga Unogile ila hatenda

kamba vija viulonga kalinga na munhu yokilola kihanga chake mkiwowo, ²⁴ na yehesha kuilola mwenyego, kochola na mkipigiti kiguhi kokiisemwa vija viyali. ²⁵ Ila kamba uhadilola goya lagizo dilekile kuhungula hanhu ajo dikugwelela ulegeho, na kamba uhagendelela kugatenda gaja gali mdilagizo dija na hausemwile gaja gauhulike, Mulungu kokumoteza mmbuli ija yuutenda.

²⁶ Munhu yoyose mmwanza wenu yokwagiza kamba komsang'hanikila Mulungu, ila hadaha kukiizuila mmbuli ya kija choyolonga, nhamanila yake yabule kinhu na kokiivwizila mwenyego. ²⁷ Ino iyo nhamanila inogile na ilekile kunyolodoka haulongozi wa Mulungu Tata, kamba kuwataza wakiwa na vizuka mmigayo yao, na kuiteganya wenyego sambimnyolodoswe na ulumwengu uno.

2

Nzuma ya Mbuli ya Kubagula

¹ Ndugu zangu, modahaze kulonga kamba muna nhamanila mkuilumba hamoja na Mndewa wetu Yesu Kilisto mwene yenzi kuno mowanogela wanhu wayagwe na wayagwe mowehila? ² Tutende keza munhu mumting'hano wenu yavalile kitindi cha zahabu na vivalo vinogile, na munhu iyagwe mkumbulu yavalile vivalo vifitile kengila. ³ Ihawa molagusa hishima ha ija imunhu yavalile vivalo vinogile na kulonga, “Kala hano hanhu hanogile,” ila momulongela ija imkumbulu, “Ima haja,” ama “Kala

hasi ha magulu gangu,”⁴ mbugu ino hailagusa kamba ulamuzi wenu wolongozwa na nia ihile?

⁵ Tegelezeni, ndugu zangu wanogelwa! Mulungu hawasagule wakumbulu wa ulumwengu uno wawe wagoli mnhamanila? Hewo sio awo wondawauhale undewa uja Mulungu uyekile kilagano na waja womnogela heyoy? ⁶ Ila mweye hamuwahishimila wakumbulu. Sio wagoli wowagaza mweye na kuwakwekwesa mkuwagala m'vitala? ⁷ Hewo sio waja wodilonga vihile twaga dinogile da Yesu Kilisto dimgweleligwe?

⁸ Ihawa modivikiza lagizo da Undewa wa Mulungu dili Mzinyandiko Zing'alile zilonga, “Mnogele munhu wa habehi nagwe kamba vuukinogela mwenyego,”* motenda vinogile.

⁹ Ila kamba mowanogela wanhu wayagwe na wayagwe hamuwanogela, motenda vilozo, na lagizo hijo dowapeta mweye kamba wakeng'enha wa malagizo. ¹⁰ Kwavija munhu yoyose yogagoga Malagizo gose ga Musa, ila yahaikwangwala Mdilagizo dimwe, kopetigwa kamba kahonyela mkugakeng'enha Malagizo gose. ¹¹ Kwavija heyoy yalongile, “sambitende ugoni,”† vivija kalonga, “sambiukome.”‡ Na ihawa hutenda ugoni ila kokoma, kugaluka mkeng'enha Malagizo higo. ¹² Longeni na kutenda kamba wanhu wondawatagusigwe na dilagizo dija ditugalila ulegeho. ¹³ Kwavija nhaguso yowabule bazi

* **2:8** Mbuli zino zolawa mkitababu cha MBULI ZA WALAWI 19:18.

† **2:11** Mbuli zino zolawa mkitababu cha KUHALLAWA 20:14; NG'HUMBUKILA YA TOLATI 5:18. ‡ **2:11** Mbuli zino zolawa mkitababu cha KUHALLAWA 20:13; NG'HUMBUKILA YA TOLATI 5:17.

ha munhu yoyose yalibule bazi. Ila kamba muhawonela wanhu bazi, Mulungu kowonela mweye bazi kipigiti vodayawataguse.

Nhamanila na Sang'hano

¹⁴ Ndugu zangu, vino vilumba kamba munhu kolonga kanayo nhamanila ila hailagusa kubitila sang'hano zake? Nhamanila kamba hiyo yodaha kumkombola munhu kulawa muihaguso ya Mulungu? ¹⁵ Tutende ndugu yako kabule vivalo na kabule mandia, ¹⁶ na gweye kolonga, “Genda na tindiwalo, ukote moto na kwiguta,” ila humgwelela kinhu chochose, kinhu chaki kinogile chuutendile? ¹⁷ Vivija nhamanila iyeke, ihawa yabule sang'hano, nhamanila yako haidaha kutenda kinhu chochose.

¹⁸ Ila munhu kodaha kulonga, “Gweye kunayo nhamanila, nie nna sang'hano.” Nilagusile nhamanila yako bila sang'hano, na nie noku-lagusila nhamanila yangu kubitila sang'hano zangu. ¹⁹ Gweye kotogola kamba hana Mulungu imwe! Vinoga! Hata vinyamkela wotogola vivo na kugudema. ²⁰ M'bozi gweye, hona kamba nhamanila bila sang'hano jaga bule? ²¹ Muhenga wetu Ablaham hapetigwe kuwa bule uzenzeleganye sama ya kija kiyatendile kipigiti viyamulavile mwanage Isaka mkilingo cha kulavila nhosa? ²² Kuvona kamba nhamanila yake na sang'hano zake visang'hanika hamoja, na nhamanila yake itendigwa ileke kuhungula hanhu kubitila kija kiyatendile. ²³ Na Nyandiko

Zing'alile zivikila, zija zilonga, “Ablaham kamtoga Mulungu, na kapetigwa kamba kabule uzenzeleganye,”[§] na heyo kakemigwa mbwiga wa Mulungu. ²⁴ M'vona kamba munhu kopetigwa kuwa bule uzenzeleganye kubitila kija choyotenda na sio kubitila nhamanila iyeke.

²⁵ Vivija, hata Lahabu, ija yakalile mtenda ugoni ndwanga, kapetigwa kuwa bule uzenzeleganye sama ya kija kiyatendile kipigiti viyawabokele waja visepi na kuwalongela wachole kubitila nzila iyagwe.*

²⁶ Avo, kamba lukuli bila loho ludanganhika, vivija na nhamanila bila sang'hano idanganhika.

3

Lulimi

¹ Ndugu zangu, wanhu bwando mmwanza wenu sambimuwe wakulufunzi, kwavija movitanga kamba tweye wakulufunzi totagusigwa nhaguso ng'hulu ng'hani. ² Tweye tose toki-ikwangwala mzimbuli bwando. Ihawa munhu yoyose hahonyela mmbuli ya kija choyolonga, heyo iyo munhu yalekile kuhungula hanhu, na kodaha kuluzuila lukuli lwake lose sambilitende gehile. ³ Tofunga nzabi mmilomo ya falasi, giladi tudahe kuzilongoza ng'huli zao kokose kutulonda. ⁴ Ama zigelegezeni meli, hata kamba ng'hulu ng'hani na kugaligwa na beho kulu, zolongozwa na msukani mdodo ng'hani na zochola kokose koyolonda heyo yoilongoza. ⁵ Vivija

[§] 2:23 Mbuli zino zolawa mkitababu cha MWANDUSO 15:6.

* 2:25 Mbuli zino zolawa mkitababu cha YOSHUA 2:1-3; YOSHUA 6:17-25.

lulimi lulo kipindi kidodo ng'hani cha lukuli, ila lokiitopa ng'hani.

Gelegezeni vija moto mdodo vuulukuza muhulo mkulu! ⁶ Lulimi lulinga kamba moto, na lumema mbuli zose zihile. Lulimi lulo kipindi kimwe yeiyeka kili mzing'huli zetu, ila lolunyolodosa lukuli lose. Lulimi lodaha kuulukuza ugima wetu wose lusomigwa lwenyego na moto ubwinhigwa na kuzimu. ⁷ Munhu kodaha kuvifuga na kesha kuvifuga vinhu vose vilumbigwe na Mulungu, wang'onyo na ndege, nyoka na vinhu va m'bahali, ⁸ ila haduhu munhu yodaha kulufuga lulimi. Lulimi lwabule mhumulo na lumema wiho, lumema sumu igala ifa. ⁹ Kubitila lulimi tomtogola Mndewa na Tata wetu, na kubitila lulimi towadukumiza wanhu awo walumbigwe mkuilinga na Mulungu. ¹⁰ Kulawa mmulomo umwe molawa motelo na ndukumiza. Ndugu zangu, hailondigwa kuwa vino. ¹¹ Nzokwe imwe yodahaze kulava mazi gamwilile na gausungu hamoja? ¹² Ndugu zangu, mtini wodahaze kulela zaituni, ama mzabibu wodahaze kulela tini? Vivija nzokwe ya mazi gausungu haidaha kulava mazi gamwilile.

Ng'hungwe Kulawa Kuulanga

¹³ Yalihi yali m'bala na yali na ilimu mmwanza wenu? Yalaguse ubala wake na ilimu yake kubitila ukazi wake unogile, kubitila sang'hano zake zinogile zitendeka mkuhola moyo kwiza kulawa mng'hungwe. ¹⁴ Ila kamba mmioyo yenu mna migongo, usungu, na kuinogela wenyego,

sambimuitope mmbuli ino ama kuibela ikweli. ¹⁵ Ng'hungwe kamba hiyo hailawa kuulanga, ila yolawa muulumwengu, ya kiunhu, na ya Mwenembago. ¹⁶ Kwavija hanhu hali na migongo na kuinogela mwenyego, vivija hana ngomba na mbuli zose zihile. ¹⁷ Ila ng'hungwe ilawa kuulanga tanhu ing'ala, abaho yonogelwa na tindiwalo, ihola, yowagesa wanhu wayagwe, imema bazi, yolela mujo wa mbuli zinogile, haim'bagula munhu, na yabule uzenzeleganye. ¹⁸ Na waja wogala tindiwalo wohanda mbeyu za tindiwalo na kuhuna kuwa bule uzenzeleganye.

4

Kuunogela Ulumwengu

¹ Ngomba na kiyahiyahi mmwanza wenu volawa kwahi? Havilawa mzisulukila zenu zitenda ng'hondo mgati yenu? ² Molonda vinhu, ila hamdaha kuvipata, avo mokoma giladi m'vipate. Movisulukila ng'hani vinhu, ila ham'vipata, avo mogomba na kuitoa. Mwabule vinhu vimulonda kwavija hamumpula Mulungu. ³ Na muhapula, hampata, kwavija mopula na nia ihile. Mopula vinhu giladi muhavipata mtendele sulukila zenu. ⁴ Mweye mwa vizenzeleganye ha Mulungu, mulinga kamba wagoni, ham'vitanga kamba kuunogela ulumwengu kulinga na kuwa na udumuka na Mulungu? Munhu yoyose yosagula kuwa mbwiga wa ulumwengu kogaluka kuwa mdumuka wa Mulungu. ⁵ Ama mokwagiza kamba Nyandiko Zing'alile zivwiza ahaja vuzilongile kamba, “Loho ayo Mulungu yamwikile

mgati yetu kana wivu ng'hani"? ⁶ Ila katugwelela ngekewa ibanzile ng'hani. Kino kicho kilamso Nyandiko Zing'alile zolonga, "Mulungu kowabeza wanhu wokiitopa, ila kowagwelela ngekewa wanhu waholile moyo."*

⁷ Avo, iweni wende ha Mulungu. Mulemeni Mwenembago, na heyo kowakimbila. ⁸ Mkwenhukileni Mulungu, na heyo kowakwenhukila mweye. Suluzeni makono genu, mweye muli na vilozo, na ing'alizeni mioyo yenu, mweye videlenya! ⁹ Muwe na giogio, mgegemeze, na kulila. Daba jenu digaluke kuwa kililo, na ndeng'ha yenu iwe giogio kulu. ¹⁰ Ihumuluseni haulongozi wa Mndewa, na heyo kowagwelela hishima ng'hulu.

¹¹ Ndugu zangu, sambimuilonge vihile wenyego kwa wenyego. Munhu yoyose yomulonga vihile ndugu yake ama kumtagusa kodilonga vihile lagizo da Undewa wa Mulungu na kuditagusa. Na kamba uhaditagusa idilagizo, hudigoga lagizo higo, ila koditagusa. ¹² Mulungu iyo yeiyeka mulava malagizo na mulamula, ayo yodaha kukombola na kubananga. Ila gweye kwa munhu yalihi umtagusa munhu wa habehi nagwe?

Nzuma ya Mbuli ya Kwigoda

¹³ Tegelezeni, mweye mulonga, "Lelo ama mayo tochola mdiwambo dino ama wambo dija, tokala hiko kipigiti cha mulao umwe, totenda uchuluzi, na topata hela bwando." ¹⁴ Mweye

* **4:6** Mbuli zino zolawa mkitababu cha LONZI 3:34.

hamkitanga hata kija chondakilawile mayo. Ugima wenu uwo kinhu chaki? Kwavija mweye mulinga na kungugu dikoneka mkipigiti kiguhi, abaho dopotela. ¹⁵ Ila mulondigwa kulonga, “Ihawa manogelwa ga Mulungu, towa wagima na kutenda kino ama kija.” ¹⁶ Ila sambi moki-itopa na kuigoda. Matopa gose kamba gano haganogile.

¹⁷ Avo, munhu yoyose yogatanga ganogile goy-olondigwa kugatenda, na kamba hagatenda gaja goyolondigwa kugatenda, munhu hiyo kotenda vilozo.

5

Nzuma ha Wagoli

¹ Tegelezeni, mweye wagoli! Lileni na kugegemeza sama ya migayo yondamui pate. ² Ugoli wenu wola, na vivalo venu vidigwa na vimhungu. ³ Zahabu zenu na madini genu ga feza vigwa ng'hangaga. Na ng'hangaga ino yowa usindila wa mbuli zenu, na yozija ng'huli zenu kamba moto. Ila mokiilundikila ngama mmazua gano ga kimambukizo. ⁴ Lola, vitumetume vimulemile kuwaliha wasang'hana wasengile migunda yenu vowlalila. Vililo va waja wahunile vingila mmagwiti ga Mndewa Mwene Udaho. ⁵ Ukazi wenu wa hano muisi umema sulukila ya kulonda vinhu vose vinogile na kuimemezela kila kinhu kimulonda. Muitenda wenyego mnenehe sama ya zua da kuchinjigwa. ⁶ Muwatagusa na kuwakoma wanhu walibule uzenzeleganye, awo walekile kuibamilila na mweye.

Mwazaganyo na Nhambiko

⁷ Avo, ndugu zangu, muwe na mwazaganyo mbaka Mndewa vodayeze. Lola avija mulimi voyobeta mgunda wake ulele vakuja vili na ugoli mkulu, vija voyokwazaganya songela mvula za vuli mbaka masika. ⁸ Vivija na mweye mwazaganye. Tamanilo jenu diwe kulu, kwavija Mndewa ka mmabehi kwiza.

⁹ Ndugu zangu, sambimuitwanganikile wenyego kwa wenyego giladi sambimtagusigwe na Mulungu. Lola, mulamula ka mmabehi kwiza. ¹⁰ Ndugu zangu, wakumbukileni waja wahokozi wahokole mditwaga da Mndewa. Muwatende kamba ningo ya mwazaganyo kipigiti muhabitila mmigayo. ¹¹ Kamba vum'vitanga, towapeta wamota ng'hani awo wazaganye mmigayo. Muhulika mwazaganyo wa Ayubu na mwona vija hakimambukizo Mndewa viyamtendele ganogile. Kwavija Mndewa kamema bazi na unovu.

¹² Ndugu zangu, hamoja na gano gose, sambimuiduile na ulanga ama na isi ama na kinhu chochose kiyagwe. “Ona” yenu na iwe ona, na “Ndema” yenu na iwe ndema, giladi sambimwingile muinhaguso.

¹³ Hana munhu yoyose mmwanza wenu yali mungayo? Kolondigwa yatambike. Hana munhu yoyose mmwanza wenu yodeng'ha? Yembe nyila za kumtogola Mulungu. ¹⁴ Hana munhu yoyose mmwanza wenu yali mtamu? Kolondigwa yawakeme wavyele wa wanhu wamtogole Kilisto wamtambikile na nhamanila na kum'bakaza mavuta mditwaga da Mndewa.

¹⁵ Na kamba wahatambika mnhamanila, mtamu ija kohona, na Mndewa komgwelela ugima. Na kamba katenda vilozo, vilozo vake vogeligwa kumgongo. ¹⁶ Avo, iyalalileni vilozo venu mwemwe kwa mwemwe na kukiitambikila wenyego kwa wenyego giladi muhonyigwe. Nhambiko ya munhu yalibule uzenzeleganye ina mhiko ng'hulu na yotenda mbuli bwando. ¹⁷ Eliya kakala munhu kamba vituli tweye. Katambika mkuiyoha ng'hani kamba mvula sambiiitoe muisi yake, nayo haitoile mkipigiti cha milao midatu na milenge sita.* ¹⁸ Abaho, katambika kabili, na mvula itoa kulawa kuulanga, na vinhu muisi visonga kulela.

¹⁹ Ndugu zangu, kamba munhu mmwanza wenu yahaileka ikweli na munhu iyagwe yaham'bweza muikweli, ²⁰ m'vitange kamba munhu yom'bweza munhu yali na vilozo kulawa mzimbuli zake zihile, koikombola loho ya munhu hiyo yali na vilozo kulawa mkudanganhika na kutenda vilozo bwando va munhu hiyo vigeligwe kumgongo.

* **5:17** Eliya kakala muhokozi wa Mulungu yakalile muisi mkipigiti cha milao 800 Kilisto viyakalile hanavumbuka.

**Lagano da Isambi da Mndewa na Mkombola
Wetu Yesu Kilisto**
The Holy Bible in the Zaramo language of Tanzania
Zaramo: Lagano da Isambi da Mndewa na Mkombola
Wetu Yesu Kilisto (Bible)

copyright © 2019 Pioneer Bible Translators

Language: Zaramo

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f5372143-dd2f-5452-9f25-3aada8fab0bd